

JAEKWON LEE

English to Korean Translator | Communication & Cultural Awareness

Contact: vineland5555@gmail.com

Available 24/7. A native Korean with extensive English communication experiences. M.A. in English Literature and B.A. in Korean Literature. Open to sample tests and rates are negotiable. Eager to participate in diverse translation projects. Thank you for considering my application.

Education

- B.A. in English Literature with a **double major in Korean Literature**, Hanyang University, Korea. (2010.3 – 2017.2)
- **M.A. in English Literature**, Hanyang University, Korea. (2017.3 – 2020.2)
- **Published M.A. thesis written in English**, "(The) Literary Logic of Westworld" (2020)

English Communication Experience

- **M.A. thesis supervised by a native English professor for 2 years**
- Communicated with international and native English colleagues during graduate school
- Served as a reception staff for an international academic conference (HISPhonCog 2018)
- Former **KATUSA** (Korean Augmentation To The United States Army) in 65th MEDBDE, 121 CSH. Registered newly assigned US soldiers to the hospital, **lived with US soldiers for 2 years** (2011-2012)

Awards and Certifications

- **TOEIC 945** (2022), **TOEIC SPEAKING 7** (2020)
- Selected for the Best Paper Award by the Eng Lit Department of HYU (2019), "Westworld as Post-humanism Text", presented at the 53rd ASAK (The American Studies Association of Korea) International Conference
- Test of Proficiency in Korean History Level 1 (highest)

Other Experience

- Served as a member of the graduate student committee of ELLAK (The English Language and Literature Association of Korea)
- Led the HYU CORE Academic Symposium for graduate students. Planned, organized,

and conducted an academic research symposium on Shakespeare (2018)

- Presented papers at the HYU Academic Conference for the Next Generation (2018.1), and The Korean Association of Literature and Film Spring Academic Conference (2018.6)

Skills

- **Communication:** Extensive experience in English communication, including two years of thesis supervision by a native English professor. Actively communicated with English colleagues. Served as a reception staff for an international academic conference. Proficient in written and oral communication in English and Korean.
- **Time Management:** Demonstrated ability to meet tight deadlines and handle multiple projects simultaneously during graduate school
- **Cultural Awareness:** Extensive knowledge of Korean and Western cultures from literature, TV dramas and games. Enables accurate and contextually appropriate translations
- **Gaming Knowledge:** Extensive experience as a gamer, familiar with various game genres and gaming terminology

Interests

- Literature: Frankenstein, Kazuo Ishiguro, Kurt Vonnegut, Han Kang, Jung Sae Rang, Science Fiction, Fantasy, Lee Yeong Do, Kim Bo Young, Ted Chiang, Elizabeth Moon
- Game: PORTAL series is the game of my life, Steam, Warhammer series, Paradox Interactive, Europa Universalis II, League of Legends, Overwatch, Skyrim, Euro Truck Simulator, Total War series, Sid Meier's Civilization, Cities Skylines, Uma Musme Pretty Derby, Clash Royale
- TV drama: HBO, Netflix, Westworld, Chernobyl, The Good Place, Black Mirror, Kingdom, Game of Thrones, The Walking Dead, The Big Bang Theory
- Philosophy and Criticism: Postmodernism, Michel Foucault, Posthumanism
- Sports: Soccer, Baseball, Sabermetrics
- Music: Rock, K-Pop
- Pop Culture, Film, History, Journalism, Articles, News, YouTube, Food Culture, Cultural Studies